

denselben Worten<sup>84</sup>. Dabei mag offen bleiben, worauf sich Ermenrich genau stützt, Gregor ist es auf jeden Fall.

In c. 5 ist *et convertantur – eorum* ein von Dümmler und Goulet nicht erkanntes Bibelzitat (Jonas 3, 8)<sup>85</sup>. Diese Stelle bietet Anlass zu der Frage, inwieweit überhaupt Anspielungen oder andere, den Text strukturierende Elemente<sup>86</sup> nachzuweisen bzw. zu erklären sind. In eben diesem Kapitel ist z.B. von dem *corvus ex arca* die Rede. Dieser „Rabe aus dem Kasten“ nimmt Bezug auf Gen. 8, 6, demzufolge Noah zunächst einen Raben aus der Arche fliegen ließ. Dieser Rabe, der nicht zurückflog, galt den Exegeten als Symbol für Abtrünnige, und nur so ist das folgende Zitat aus dem 1. Johannesbrief überhaupt zu verstehen: „Sie gingen von uns aus, und sie waren nicht von uns“, *ex nobis exierunt, et non erant ex nobis*. Wenige Zeilen später ist von einem starken Netz die Rede, mit dem „solche“ an die Küste gezogen werden, *et tunc in fine separabuntur impii a iustis*. Auch hier liegt ein biblisches Bild zugrunde, das weder bei Dümmler noch bei Goulet erklärt wird: Gemeint ist nämlich das Matth. 13, 47-50 im Gleichnis angesprochene Himmelreich: *iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare et ex omni genere congreganti; quam cum impleta esset educentes et secus litus sedentes elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione saeculi. Exibunt angeli et separabunt malos de medio iustorum et mittent eos in caminum ignis. Ibi erit fletus et stridor dentium*. Die Küste wird bei Hrabanus Maurus als Weltenende verstanden, das Meer ist die Weltenzeit, deren Ende das Ufer bezeichnet<sup>87</sup>. Auch dem letzten Satz dieses Abschnitts liegt offenbar eine Bibelstelle zugrunde: *interim autem gemit triticum inter paleas et lolium suffocat frumentum male olens et saporem amarum prestans*. Grundsätzlich ist hier zu den-

---

84) Grégoire le Grand, Dialogues 3 (Livre IV), ed. Adalbert DE VOGÜÉ (Sources chrétiennes 265, 1980) S. 96, 5-9: *fuit namque vir misericordiae actibus deditus, bonis operibus intentus, hospitalitati praecipue studens. Exercendis quidem comitatus curis occupatus, agebat rerrena et temporalia, sed, ut post in fine claruit, magis ex debito quam ex intentione*.

85) Ed. DÜMMLER S. 539, 45 f.; Ed. GOULLET S. 64.

86) Z. B. ist in c. 4 (Ed. DÜMMLER S. 538, 33 f.) mit *cum ratione et cum omnibus sensibus suis* ganz klar eine Formulierung aus c. 3 aufgenommen: *Anima ... cum ratione sua et cum sensibus suis...* M.E. müssten solche Dinge ausgewiesen werden, ebenso wie die Wiederholung aus Psalm 6, 11 S. 540, 1 (von S. 539, 42).

87) Hrabanus, De universo, Migne PL 111 Sp. 372D-373A: *Littus enim finis saeculi, ut est illud Evangelicum, ubi dicitur sagena Domini pisces trahere ad littus, ubi boni pisces colliguntur in vasa, mali autem foras mittuntur*. Vgl. auch ebd. Sp. 557B: *... quia sicut mare saeculum, ita saeculi finem significat littus maris, in quo scilicet fine boni pisces in vasis eliguntur, mali projiciuntur foras*.